Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak że na place wynosić słabych i kłaść na łożach i matach aby przechodzącego Piotra i jeśli cień ocieniłby kogoś z nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak że też na ulice wynosili słabych i kładli na noszach i posłaniach, aby przynajmniej cień przechodzącego Piotra\* zasłonił niektórych z nich.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak że i na ulice wynoszono nie mających siły\* i kładziono na łożach i matach, aby przychodzącego Piotra choćby cień ocienił kogoś (z) nich. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, że na place wynosić słabych i kłaść na łożach i matach aby przechodzącego Piotra i jeśli cień ocieniłby kogoś (z) nich |

1. 1) W <x>470 9:20</x> mowa o skraju szaty Jezusa, a w <x>510 19:12</x> o chustkach Pawła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 6:56</x>; <x>510 19:11-12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O chorych. Lepiej byłoby tu dać "niemocnych". [↑](#footnote-ref-4)